

109年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科西班牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（西班牙文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca el siguiente texto al chino.（25 分）

La fecha de la elección más importante de los últimos 30 años en Chile, el plebiscito que definirá si se cambia o no la Constitución de 1980 de Augusto Pinochet y quiénes la redactarán, nuevamente enciende el debate público en el país sudamericano. Fijada originalmente para el 26 de abril pasado, pero reprogramada a causa de la pandemia para el 25 de octubre próximo, la clase política chilena discute sobre la conveniencia de celebrarla en la fecha prevista con una crisis sanitaria todavía no controlada, aunque con mejorías evidentes en las últimas semanas. Mientras el Gobierno conservador de Sebastián Piñera ha manifestado que la decisión sobre un nuevo aplazamiento solo sería posible mediante un acuerdo transversal a mediados de septiembre, la oposición de izquierda y centroizquierda empuja mayoritariamente la realización del referéndum que convocará a las urnas a más de 14 millones de ciudadanos, en un sistema de voto voluntario.

二、Traduzca el siguiente texto al español.（25 分）

正當黎巴嫩公衛系統全力對抗新冠肺炎疫情時，首都貝魯特八月四日驚傳大爆炸，從媒體畫面可見瞬間爆炸威力非常可怕，附近建物全毀，甚至二五〇公里外都聽到巨聲，醫院癱瘓，三十萬人口流離失所，至今仍無法正確統計傷亡人數。面臨這場複合式災難，政府緊急應變與復原因難重重。目前已知法國、俄羅斯等國的災難醫療隊挺進災區，進行人道協助。

三、Redacción（25 分）

Redacte un reportaje con unas 200 palabras sobre las políticas de asuntos internacionales de nuestro país ante la pandemia de COVID-19.

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5104

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆 在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 No conozco a nadie que _____ tantos idiomas como tú.
(A) hablo (B) hablas (C) habla (D) hable
- 2 A: Soy el fontanero. Dígale a su padre que no puedo ir hasta la semana que viene.
B: Papá, es el fontanero. Dice que _____.
(A) no puedo venir hasta la semana que viene.
(B) no puedes venir hasta la semana que viene.
(C) no puede venir hasta la semana que viene.
(D) no podemos venir hasta la semana que viene.
- 3 El policía nos ordenó que _____ de allí.
(A) bajamos (B) bajemos (C) bajáramos (D) baje
- 4 Si fuéramos millonarias, ahora _____ en Acapulco.
(A) estoy (B) estamos (C) estábamos (D) estaríamos
- 5 Yo en tu lugar _____ bien, porque hace muchísimo frío.
(A) me abrigaría (B) te abrigarías (C) se abrigaría (D) me abrigo
- 6 Avísame cuando _____ tu trabajo.
(A) terminaste (B) terminó (C) termines (D) terminas
- 7 ¿Me has traído los tomates?
(A) Sí, te los he traído. (B) Sí, me los he traído.
(C) Sí, te las he traído. (D) Sí, me las he traído.
- 8 Más vale pájaro en mano que ciento volando.
(A) Los pájaros son muchos.
(B) Hay que ser realista y aceptar lo que se tiene.
(C) Los pájaros vuelan.
(D) Hay muchos pájaros.
- 9 Elige una respuesta adecuada.
Ana: ¿Qué te parece el acuerdo internacional sobre medio ambiente?
José: Me parece estupendo, pero _____ no se va a cumplir.
(A) no importa que (B) lo importante
(C) tengo la impresión de que (D) lo que habría que hacer
- 10 Emilia: Me voy para la escuela. ¿Necesitáis algo?
José: _____ preguntarle a Antonio si la escuela organizará carnaval este año.
(A) Acuérdate de (B) Recuerda que (C) Recuérdale (D) Acuerda
- 11 Juan: Los científicos pronto descubrirán cómo recuperar la capa de ozono.
Antonio: Yo creo que todavía _____ mucha investigación para eso.
(A) llevo (B) falta (C) logra (D) lleva

請依下文回答第 12 題至第 15 題：

Lee el texto y elige una respuesta adecuada.

Vicente Holgado tuvo que aplazar su luna de miel por culpa de los negocios. La misma tarde de la boda, su jefe le comunicó que tendría que viajar al día siguiente a París para cerrar un acuerdo importante en el que él mismo había trabajado durante los últimos meses. En otras circunstancias se habría negado, pero la empresa atravesaba una situación difícil y no le pareció prudente a pesar de la oposición de la mujer, escatimar su colaboración en esos momentos. Serían dos días, tres como mucho, y luego podrían hacer las cosas tal y como habían previsto.

La discusión con su mujer le provocó un desasosiego del que todavía no había podido liberarse cuando llegó a París. Además, en el avión había estado imaginando una serie de desastres que acababan con su existencia conyugal, apenas comenzada. Se fue directamente al hotel y antes de quitarse la chaqueta habló por teléfono con ella, que se mostró distante y fría. Holgado tuvo la impresión de que no le perdonaría nunca ese incidente y esa idea ensombreció aún más su ánimo. Deshizo la maleta con el gesto de quien realiza una autopsia y guardó la ropa interior y las camisas en los cajones del armario dejando uno vacío, según su costumbre. Después se sentó en el borde de la cama e intentó repasar la estrategia adecuada para la reunión con los colegas franceses.

Pero en lugar de pensar se puso a contar los cajones del armario, cuya puerta había quedado abierta. Los contó en todas las direcciones posibles, de dos en dos, de tres en tres, llegando siempre a resultados idénticos. Sabía que esta manía de contar era un mecanismo obsesivo que se disparaba en él cuando se encontraba bajo el peso de una premonición, pero tal conocimiento no le servía para enfrentarse a la angustia de otro modo. Faltaban dos horas para la reunión y pensó que si se entretenía aún diez o quince minutos realizando esas absurdas operaciones aritméticas se tranquilizaría lo suficiente para poder preparar su intervención.

En esto, al contar por enésima vez los cajones de abajo hacia arriba, le salió un cajón de menos [...]

12 Según el texto, Vicente fue a París...

- (A) porque no quería quedar mal con su mujer.
- (B) para que su empresa le ofreciera una promoción.
- (C) a pesar de que personalmente no era un buen momento.
- (D) porque no tenía dinero para la luna de miel.

13 Por lo que dice el texto, la reacción de la mujer de Vicente...

- (A) dejó a Vicente muy preocupado.
- (B) fue acompañarlo a París para mejorar la relación conyugal.
- (C) fue que dejó de hablarle por teléfono
- (D) dejó a Vicente más tranquilo.

- 14 El texto cuenta que Vicente tenía la costumbre de contar cajones...
- (A) lo hacía siempre que viajaba y justo después de deshacer la maleta.
 - (B) era una manera de entretenerse.
 - (C) era una reacción inconsciente que él conocía bien.
 - (D) era una forma de pasar el insomnio.
- 15 Según el texto, Vicente decidió aplazar su viaje con su mujer porque...
- (A) la pareció conveniente colaborar con su empresa.
 - (B) no quería desperdiciar su tiempo colaborando con su empresa.
 - (C) creyó buena idea regatear con su empresa.
 - (D) su mujer era muy comprensiva, habría más tiempo para viajar juntos.

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Lee el texto e intenta completarla eligiendo en cada caso la opción más adecuada.

Miles de personas se manifestaron ayer 16 los inmigrantes, quienes se mostraron sorprendidos por la gran respuesta: Es asombroso. “Gracias a nuestra protesta, a la ciudadanía ya no 17 nuestra situación”, declaró uno de los manifestantes. “Si vosotros 18 inmigrantes, os 19 que la gente os tratara como persona, ¿verdad? Eso es lo que queremos nosotros”, manifestó otro.

Al acto, convocado por sindicatos, partidos de izquierda, asociaciones de inmigrantes y organizaciones sociales y religiosas, acudieron tanto ciudadanos como inmigrantes de todas las nacionalidades. “Papeles para todos”, “No más 20” y “Ninguna persona es ilegal” fueron algunos de los lemas de la manifestación.

Al final del recorrido se leyó un manifiesto en el que los “sin papeles” reclamaban la regularización de su situación. Las autoridades presentes manifestaron que sería conveniente que los inmigrantes finalizaran la huelga de hambre iniciada el pasado mes de enero para que las negociaciones continuaran con normalidad.

Lamentablemente, a pesar de la gran movilización ciudadana, no se prevé encontrar una solución favorable para todos a corto plazo.

El acto reivindicativo terminó con un festival musical organizado por voluntarios en el que participaron un total de 25 artistas que quisieron colaborar con sus actuaciones con la protesta de los inmigrantes.

- | | | | | |
|----|-------------------------|-------------------------|-------------------|-----------------|
| 16 | (A) a favor de | (B) en contra de | (C) a pesar de | (D) a cambio de |
| 17 | (A) le trae indiferente | (B) le trae sin cuidado | (C) le trae igual | (D) les importa |
| 18 | (A) seréis | (B) seríais | (C) sois | (D) fuerais |
| 19 | (A) gustó | (B) gusta | (C) gustaba | (D) gustaría |
| 20 | (A) extranjeros | (B) xenofobia | (C) paz | (D) democracia |